



2

OUTLINE

Centro Direzionale IBM Italia

Centro Direzionale IBM Italia IBM Italia Headquarters

Località: Segrate, Milano

Date progettazione: marzo 2001 - agosto 2002

Date realizzazione: settembre 2002 - settembre 2004

Progettisti: ISOLARCHITETTI: Aimaro Isola, Saverio Isola, Michele Battaglia (*progettazione e coordinamento*) - ICIS: Luciano Luciani, Cosimo Turvani - Dino Coppo - Giorgiomaria Rigotti - Giorgio Garzino

Progetto esecutivo e general contractor: MAIRE ENGINEERING: Ezio Tron (*project manager*)

Committente: I.B.P. (International Business Park): Gianluca Spinelli (*responsabile iniziativa*)

Direzione lavori: I.B.P.: Fabio Savoldelli

Pavimentazione: Pietra di Luserna high-tech strutturata e Black Ardesia high-tech strutturata

Location: Segrate, Milan

Project dates: March 2001 - August 2002

Construction dates: September 2002 - September 2004

Architectural project: ISOLARCHITETTI: Aimaro Isola, Saverio Isola, Michele Battaglia (*project and coordination*) - ICIS: Luciano Luciani, Cosimo Turvani - Dino Coppo - Giorgiomaria Rigotti - Giorgio Garzino

Executive project and general contractor: MAIRE ENGINEERING: Ezio Tron (*project manager*)

Client: I.B.P. (International Business Park): Gianluca Spinelli (*project manager*)

Works direction: I.B.P.: Fabio Savoldelli

Flooring: structured high-tech Pietra di Luserna and structured high-tech Black Ardesia

L'idea di realizzare un nuovo edificio per la sede IBM Italia nasce dalla forte esigenza dell'azienda di ridisegnare i propri spazi di lavoro per adeguarli alle nuove modalità operative e al numero crescente dei dipendenti. La stesura delle specifiche di progetto ha costituito la base del concorso di idee indetto per individuare il progettista del nuovo edificio. Integrazione nel contesto paesaggistico, flessibilità dell'edificio, efficienza nella distribuzione degli spazi e abitabilità, con particolare riguardo alla presenza della luce naturale, hanno rappresentato le principali linee guida indicate dal committente. Fra i sei studi internazionali chiamati a partecipare al concorso, la giuria ha infine premiato il progetto di Isolarchitetti per "l'originalità della soluzione formale che si colloca nel territorio con una identità forte, riconoscibile e nello stesso tempo attenta al carattere dei luoghi".

The idea to build brand new headquarters for IBM Italia was based on the company's need to redesign its work spaces to adapt to the new operating methods and the growing number of employees. The project specifications formed the basis for the competition to select the designer of the new complex, and the main guidelines indicated by the client were: integration with the surrounding landscape, the flexibility of the building, efficiency in the arrangement of spaces, and a user-friendly environment, with particular attention to natural light. Among the six international architecture firms called to partake in the competition, the jury chose the Isolarchitetti's project for "the original formal solution, which stands in the surroundings with a strong and recognisable identity, yet attentive to the local characteristics at the same time".





Il centro direzionale IBM, che si sviluppa su una superficie utile di circa 38.000 mq. ed ospita intorno ai 2.200 dipendenti, si configura come una cittadella che racchiude un mondo al suo interno. La facciata esterna riprende i cromatismi dei laterizi tipici dell'architettura rurale lombarda, all'interno una facciata continua in vetro a "doppia pelle" è scandita da cornicioni metallici.

On a surface area of about 38.000 square metres and housing approximately 2200 employees, the new IBM headquarters is built as a citadel that encloses a world within. The exterior façade reflects the same colour scheme of the typical rural brick buildings of the Lombardy region; inside, a "double-skin" glass façade is marked by metal cornices.



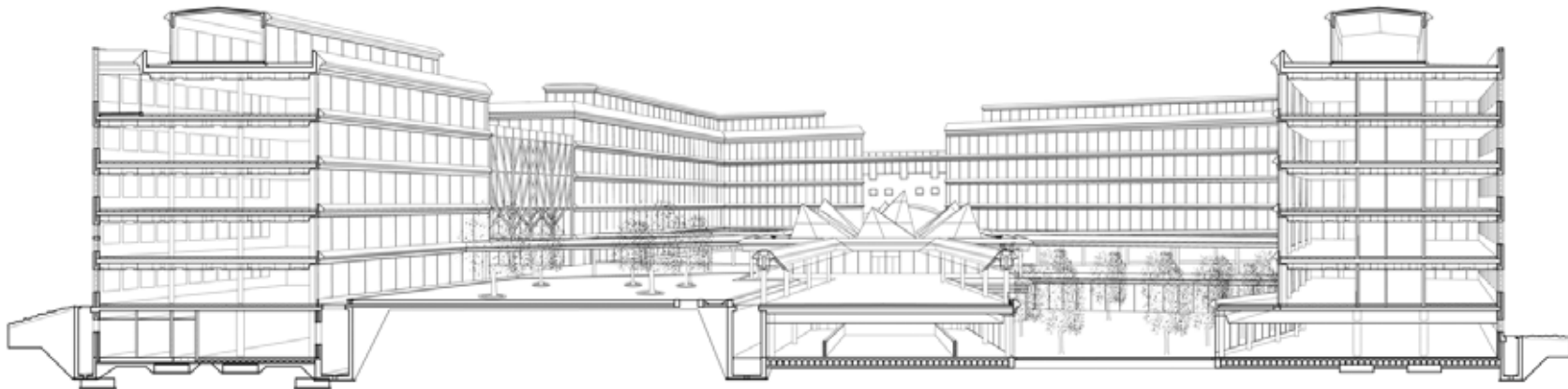


L'involucro esterno esprime la volontà di raccordarsi con il paesaggio, mentre gli affacci sulla corte vogliono trasmettere un'immagine nuova, di mediazione fra natura e tecnologia, con le immagini del parco che entrano anche fisicamente – con la presenza di acqua e di verde – a far parte della chiara identità tecnologica IBM.

Elemento unificante del variegato paesaggio della corte interna è la pavimentazione realizzata con la Pietra di Luserna ricreata in fabbrica da Ariostea. Anche questo materiale esprime una sintesi di natura e high-tech, dove la natura è presente nelle materie prime utilizzate e nell'evidente richiamo materico alla pietra di cava, mentre una tecnologia sofisticata caratterizza il processo che consente di riprodurre in fabbrica marmi e pietre di ogni varietà. Le ottime prestazioni in termini di resistenza alle sollecitazioni meccaniche, chimiche e igrotermiche, rendono questi materiali idonei per applicazioni anche in ambienti esterni e soggetti a intenso calpestio.

The exterior shell expresses the desire to connect with the landscape, while the walls facing onto the courtyard give a new image of mediation between nature and technology, with views of the surrounding park that are physically – with the presence of water and vegetation – part of the technological identity of IBM.

The common element of the variegated landscape of the inner courtyard is the floor made of Pietra di Luserna recreated in the factory by Ariostea. This material, too, features a synthesis of nature and high-tech, where nature is present in the raw materials used and in the physical characteristics that clearly evoke the quarry stone, while a sophisticated technology characterises the process that makes it possible to reproduce in the factory marble and stone of any type. Thanks to their excellent resistance to mechanical, chemical, and hygrothermal stresses, these materials are perfectly suitable for outdoor use, even in heavy traffic areas.



SEZIONE PROSPETTICA - PERSPECTIVE CROSS-SECTION

Le porte connotano gli accessi all'edificio segnando il passaggio fra l'ambiente esterno, caratterizzato da elementi naturali, e l'architettura della corte interna, a forte impronta tecnologica.

La porta Ovest, "il ponte", segna l'ingresso principale ed è caratterizzata da una struttura portante in acciaio e legno dal disegno a reticolo geometrico d'impronta naturalistica.

La porta Sud, "l'arco", che si apre sull'area dei futuri insediamenti del Business Park, è costituita da un grande arco in muratura che sorregge le passerelle delimitate da una vetrata continua.

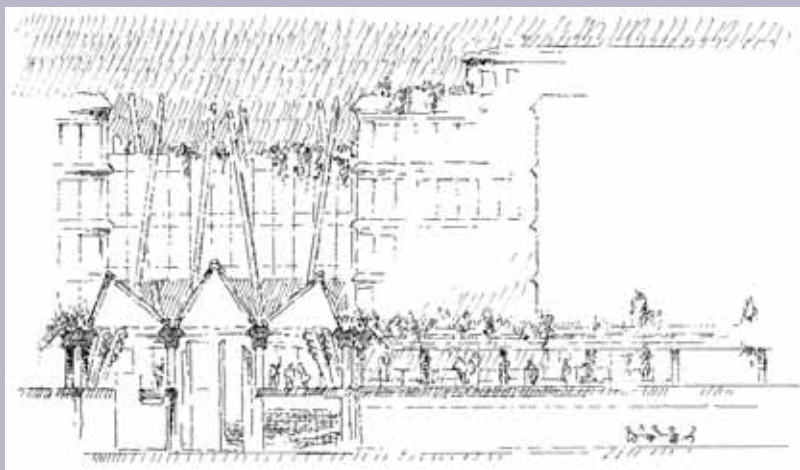
La porta Est, "l'albero", sostenuta da una struttura ad albero in acciaio, si apre sui parcheggi alberati e sulle aree verdi che circondano e ricoprono le centrali tecnologiche. La porta Nord, "i giunchi", infine, presenta una struttura in acciaio caratterizzata dall'andamento disimmetrico dei montanti verticali. Le diverse architetture corrispondono ad altrettante diverse inquadrature paesaggistiche su cui la corte si affaccia. Le quattro aree pedonali interne si presentano in questo modo come ambienti diversamente connotati, quasi a costituire altrettante piazzette di forma trapezoidale.

The doors connote the access points to the building by marking the passage between the outdoor environment, dotted with natural elements, and the architecture of the inner courtyard, with its strong technological imprint.

The western door, "the bridge", marks the main entrance and is characterised by a bearing structure in steel and wood featuring a geometrical grid pattern with a naturalistic effect.

The southern door, "the arch", which opens onto future installations of the Business Park, is made of a large masonry arch that supports the footbridges delimited by a full-length glass wall.

The eastern door, "the tree", supported by a tree-shaped steel structure, opens onto the tree-lined car park and the green areas that surround and conceal the technological plants. The northern door, "the rushes", has a steel structure characterised by the asymmetrical movement of the uprights. The different architectures suit the different views of the landscape onto which the courtyard faces. In this way, the four interior pedestrian areas become environments with different connotations, as if forming four small trapezoidal squares.









Le quattro piazzette risultano ulteriormente differenziate dalla presenza degli specchi d'acqua, posti ad un livello leggermente superiore al piano di calpestio per favorire l'effetto del riflesso del cielo e delle facciate interne, e dai giardini ribassati, sotto i cui alberi si creano più intimi spazi di aggregazione.

La pavimentazione scelta per questo ampio spazio esterno contribuisce a mettere in risalto i diversi elementi architettonici della costruzione. Sul versante della sicurezza, la finitura di superficie strutturata garantisce buone prestazioni antisdrucciolo anche in presenza di pioggia.

The four squares further stand out because of the water features, situated at a slightly higher level than the walkover surface to enhance the reflection of the sky and the interior façades, and because of the lowered gardens where more intimate meeting spaces are created beneath the trees.

The flooring chosen for this large outdoor area highlights the various architectural elements of the building. As regards safety, the surface finish features excellent non-slip characteristics even with direct exposure to rain.



Il padiglione denominato “Core” costituisce il fulcro centrale distributivo del complesso e consente l’accesso e il collegamento con le funzioni presenti nei diversi fabbricati che costituiscono il complesso edilizio. Lo spazio è ritmato da nove moduli di m. 6x6 che ospitano i nodi distributivi verticali, gli accessi, i banchi della reception e gli spazi di attesa attrezzabili anche con elementi espositivi.

La pavimentazione, realizzata anche in questi ambienti con lastre in Pietra di Luserna high-tech, rappresenta un elemento di continuità fra l’interno del padiglione e la corte su cui si affaccia. Le particolari qualità cromatiche e materiche di questa pietra si sposano perfettamente con l’acciaio, il vetro e le strutture metalliche di colore verde presenti all’interno dell’edificio.

The central pavilion, called the “Core”, is the central distributive hub of the complex and is the access and connection point to the functions of the various buildings that make up the overall complex. The space is cadenced by nine 6x6 metre modules that hold the vertical distribution points, the accesses, the reception desks, and the waiting rooms, which can also be equipped with display units.

The flooring, also made with slabs of high-tech Pietra di Luserna, provides a seamless effect between the interior of the pavilion and the courtyard onto which it faces. The particular colour and material qualities of this stone perfectly mesh with the steel, the glass, and the green metal structures present inside the building.



L'adozione del sistema di pavimentazione sopraelevata consente con facilità e rapidità eventuali spostamenti o riconfigurazioni delle aree di lavoro, oggi richieste sempre più frequentemente nelle strutture aziendali.

The use of the raised flooring system enables quick and easy moving or reconfiguring of the work spaces, a possibility that is increasingly demanded in today's corporate contexts.



Le sale riunioni sono contraddistinte da una pavimentazione che abbina lastre in Pietra di Luserna e in Black Ardesia, due materiali dalle caratteristiche estremamente naturali nati dall'innovazione tecnologica Ariostea.

The meeting rooms are distinguished by a floor combining slabs of Pietra di Luserna and Black Ardesia, two materials with extremely natural characteristics, the result of Ariostea's technological innovation.





Per la pavimentazione del ristorante aziendale sono state scelte lastre di 60x60 cm. in Black Ardesia high-tech di Ariostea. La superficie tipica della pietra a spacco si unisce agli altri elementi naturali – il colore verde, il legno chiaro dei tavoli – per creare un ambiente di relax proiettato verso l'esterno.

60x60 cm slabs of Ariostea high-tech Black Ardesia were chosen for the flooring of the company canteen. The typical surface of hewn stone combines with the other natural elements – the green colour, the light-coloured wood of the tables – to create a relaxing environment projected towards the outdoors.







Ariosteal S.p.A - Via Cimabue, 20 - 42014 Castellarano (RE) - ITALY - Tel. 0536/816811 - Fax Italia 0536/816838 - Fax Export 0536/816858 - mktg@ariosteal.it

www.ariosteal.it